



**Vsebinsko in finančno poročilo o izvedbi programa posebnih
nalog splošne knjižnice za pripadnike narodne skupnosti (NS)**
(Obrazec za poročanje)

Poročevalsko leto 2020

Osnovni podatki

Polni naziv knjižnice:	Knjižnica – Kulturni center Lendava Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ
Naslov (sedež):	Glavna ulica – Fő utca 12, 9220 Lendava - Lendva
Odgovorna oseba:	dr. Albert Halász
Telefon:	02/574-25-80, 041/713-436
Elektronska pošta:	albert.halasz@kkl.si
Številka pogodbe:	3340-20-126062

Vsebine v sklopih posebnih nalog, ki jih je knjižnica izvedla v letu 2020:

1. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava gradiva	<input checked="" type="checkbox"/>
2. Zagotavljanje komuniciranja v jeziku NS	<input checked="" type="checkbox"/>
3. Bralna kultura ter informacijsko opismenjevanje uporabnikov pripadnikov NS	<input checked="" type="checkbox"/>
4. Usposabljanje zaposlenih za delo s pripadniki NS	<input checked="" type="checkbox"/>
5. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost knjižnice za pripadnike NS	<input checked="" type="checkbox"/>

Ocena izvedenega programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2020

Pri vsaki izvedeni nalogi na kratko opišite načrtovane letne cilje, vsebino in obseg nalog (število ur ali število projektov) ter ocenite učinke oziroma dosežene rezultate.

1. Dodatni nakup knjižničnega gradiva in informacijskih virov ter strokovna obdelava gradiva v jeziku NS in za potrebe NS

Nabava knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku je potekala v skladu z 11. in 12. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe (v nadaljevanju besedila pravilnik) in Letnim načrtom nakupa knjižničnega gradiva v Knjižnici – Kulturnem centru Lendava – Lendvai Könyvtár és Kulturális Központ, ki je objavljen na spletni strani knjižnice: <https://www.kkl.si/katalog-informacij-javnega-znacaja/>.

KKC Lendava – Lendvai KKK razpolaga z bogatim fondom leposlovne in strokovne literature ter referenčne literature, ki je bralcem na razpolago v čitalnici. Na dan 31. 12. 2020 šteje skupni temeljni fond knjižnice 162.146 enot strokovno obdelanega knjižničnega gradiva, od tega je 32.214 enot v madžarskem jeziku (17.292 v osrednji knjižnici, 14.922 v krajevnih knjižnicah). Na dan 31. 12. 2020 je bilo v naši knjižnici obiskovalcem na razpolago 27 naslovov časopisja v madžarskem jeziku.

Po naših ocenah bi bilo treba v KKC Lendava – Lendvai KKK za pripadnike madžarske narodne skupnosti letno nabaviti vsaj 200 enot knjižničnega gradiva na 1000 pripadnikov narodne skupnosti v madžarskem jeziku. Če upoštevamo podatek Statističnega urada RS iz leta 2002, da živi na območju, ki ga knjižnica pokriva s svojo dejavnostjo, 4.569 pripadnikov madžarske narodnosti, naj bi za potrebe uporabnikov osrednje knjižnice v Lendavi in njenih dvojezičnih krajevnih knjižnic nabavili 913 enot gradiva (v okviru tega 100 enot neknjižnega gradiva in 40 naslovov periodičnega tiska v madžarskem jeziku).

V skladu z 12. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe smo načrtovali letni prirast 60 % naslovov strokovnega in 40 % naslovov leposlovnega gradiva ter 30 % naslovov za otroke in mladino ter 70 % za odrasle.

Knjižnici je v letu 2020 z zagotovljenimi finančnimi sredstvi Ministrstva za kulturo, Madžarske samoupravne narodne skupnosti občine Lendava – Lendva Községi Magyar Nemzeti Önkormányzati Közösség in s pomočjo darovalcev posameznikov kot tudi ustanov doma ter v tujini (npr. Könyvtárellátó Nonprofit Kft – Márai program, Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt.) uspelo realizirati dotok 700 enot knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku, od tega je približno 40 % daril, s katerimi smo dodatno obogatili našo knjižnično in domoznansko zbirko. Tudi to gradivo je bilo treba obdelati, saj ni bilo bibliografskih zapisov, ki bi jih lahko prevzeli iz COBISS-a. Trudili smo se, da smo nabavili knjižnično gradivo, po katerem so povpraševali naši uporabniki:

- sodobno madžarsko leposlovje ter strokovne publikacije,
- madžarske prevode sodobne svetovne literature,
- prevode slovenskih avtorjev v madžarski jezik ter madžarskih avtorjev v slovenski jezik,
- publikacije lokalnih avtorjev v madžarskem jeziku,
- zvočne knjige v madžarskem jeziku,
- e-knjige v madžarskem jeziku ter
- časopisje, ki ga prebirajo naši bralci.

Da bi dosegli čim širši krog potencialnih uporabnikov in za promocijo knjižničnega gradiva v madžarskem jeziku razen objav na naši spletni strani v slovenskem in v madžarskem jeziku (knjižne novosti, knjižne novosti – izbor, najbolj brane in najbolj iskane knjige, priporočene knjige), že nekaj let vsak teden v lokalnem tedniku Népújság v rubriki Aktuális (Aktualno) objavimo kratko vsebino izbrane knjige in nas še posebej veseli, ko bralci povprašujejo po tem gradivu.

Knjižnica je nabavljeno gradivo tekoče strokovno obdelala in dala v uporabo pripadnikom narodne skupnosti, oziroma vsem potencialnim uporabnikom. Aktualno knjižnično gradivo in časopisje zagotavljamo tudi za naše krajevne knjižnice, ki jih obiskujejo tudi pripadniki madžarske narodnosti. Po obdelavi se je gradivo tako razpršilo po teh dvojezičnih knjižnicah (Lendava, Dobrovnik, Dolina, Gaberje, Genterovci, Petišovci), kjer je bralcem na razpolago v prostem pristopu in je postavljeno na policah po sistemu UDK skupaj s slovenskim gradivom.

Madžarsko knjižnično gradivo je knjižnica v največji meri nabavljala pri madžarskih (LibriBookline, Tinta) in slovenskih (Zavod za kulturo madžarske narodnosti – Magyar Nemzetiségi Művelődési Intézet) dobaviteljih, bibliografske

podatke je vnesla v slovenski integrirani sistem tako za kupljeno kot tudi za darovano knjižnično gradivo, ki je tako dostopno preko medmrežja doma in v tujini. Bibliografski opisi gradiva so se vnašali v računalnik sproti, takoj ob nabavi. Obdelava madžarskega knjižničnega gradiva je zamudna, ker je treba na novo kreirati bibliografske zapise. Možnosti prevzema zapisa kot pri slovenskem gradivu ni. Velikokrat je treba iskati značnice v raznih priročnikih oziroma se posvetovati z bibliotekarji na Madžarskem. Veliko truda je treba vložiti tudi v določanje predmetnih oznak. Ko je bilo gradivo vsebinsko obdelano, se je obdelalo še fizično. Izdelali smo sezname za krajevne knjižnice, ki so spremljali gradivo. Gradivo je bilo enakomerno razporejeno v osrednjo in 5 krajevnih knjižnic, ki delujejo na narodnostno mešanem območju na območju Upravne enote Lendava. Naša knjižnica je razen monografij, serijskih publikacij in neknjižnega gradiva kreirala tudi zapise za 438 člankov v madžarskem jeziku, bibliografski zapisi le-teh so dostopni v sistemu COBISS. Članki, ki smo jih katalogizirali, so bili objavljeni v tedniku *Népújság : a szlovéniai magyarok hetilapja*, *KerekPerc*, *Naptár*, *Lendavske novice*, *Lindua* ter v različnih zbornikih. Tematsko se nanašajo na lokalne literarne ustvarjalce in njihova dela ter kulturne prireditve v madžarskem jeziku, likovne ustvarjalce ter prireditve, na katerih se je predstavljala madžarska kultura, glasba, narodopisje.

Za izvajanje nabave in obdelave gradiva v madžarskem jeziku ter za izvajanje posebnih oziroma podvojenih storitev za uporabnike v madžarskem jeziku ima knjižnica v skladu s 14. členom Pravilnika o pogojih za izvajanje knjižnične dejavnosti kot javne službe in v skladu z dogovorom s Pokrajinsko in študijsko knjižnico Murska Sobota na osnovi pokrivanja območja (glede na število pripadnikov madžarske narodne skupnosti) zaposlenih 1,5 bibliotekarjev z aktivnim znanjem madžarskega jezika, kar je tudi sistemizirano v aktu o sistemizaciji delovnih mest. Navedeni bibliotekar skrbi za krajevne knjižnice na narodnostno mešanem območju, svetuje in daje informacije o gradivu in iz gradiva. Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 90% stroškov dela enega bibliotekarja.

2. Zagotavljanje komuniciranja v jeziku NS

V skladu s 25. členom Zakona o knjižničarstvu KKC Lendava – Lendvai KKK na narodnostno mešanem območju zagotavlja pripadnikom madžarske narodne skupnosti komuniciranje v njihovem jeziku. Knjižnično gradivo in informacije iz gradiva in o gradivu v madžarskem jeziku uporabnik dobi v obratovalnem času knjižnice od vseh bibliotekarjev, saj vsi obvladajo tudi madžarski jezik. Bralec lahko dobi informacije tudi po telefonu in na spletni strani knjižnice, ki je dostopna tudi v madžarskem jeziku. Za komuniciranje z uporabniki v madžarskem jeziku se naši bibliotekarji udeležujejo raznih izobraževanj. Zaposleni obvladajo oba jezika in poskrbijo za dvojezične napise, informativna sporočila, vabila, napise, programe, poročila in druga gradiva, ki so pomembna za izvajanje dejavnosti splošne knjižnice za pripadnike madžarske narodne skupnosti. Tako torej vsa komunikacija, ustna in pisna (tudi katalogi, obvestila, poročila osrednji narodni skupnosti, pravilnik knjižnice, plakati, članske izkaznice uporabnikov, objava delovnega časa, spletna stran knjižnice, komuniciranje z lokalnimi mediji ...), poteka v javnosti v obeh jezikih, torej v slovenskem in v madžarskem jeziku. Navedena postavka je bila pokrita iz občinskih sredstev.

3. Bralna kultura ter informacijsko opismenjevanje uporabnikov pripadnikov NS

Projekti bralne kulture, knjižnične vzgoje in informacijskega opismenjevanja uporabnikov pripadnikov narodne skupnosti so potekali v okviru vseh nalog, ki jih izvajamo v knjižnici v okviru letnega plana za pripadnike madžarske narodne skupnosti, pri posredovanju knjižničnega gradiva, izvajanju bralnih ur s starši in otroki, pravljčnih ur, knjižničnih ur, literarnih ur, literarnih srečanj, tekmovanj, delavnic. Projekti so potekali dvojezično ali v jeziku narodne skupnosti. S temi projekti je knjižnica dodatno spodbujala razvoj bralne kulture in povečevala obisk knjižnice ter jih izvajala za pripadnike narodne skupnosti, ki so člani in uporabniki knjižnice, za zaključene ciljne skupine pripadnikov narodne skupnosti, pa tudi za širšo javnost. Knjižnica si je prizadevala za čim več dvojezičnih projektov bralne kulture ter predstavitev avtorjev v obeh jezikih.

V letu 2020 smo realizirali naslednje aktivnosti:

- organizacija dvojezičnih pravljčnih ur in popoldanskih pravljčnih ur v madžarskem jeziku vsak drugi torek v mesecu (januar, februar),
- dvojezične pravljčne ure za organizirane skupine v dopoldanskem času,
- predstava za otroke (Rosta Géza),
- obisk učencev dvojezičnih osnovnih šol,
- knjižnične ure za učence dvojezičnih osnovnih šol,
- dostava in zamenjava madžarskega knjižničnega gradiva za Dom starejših Lendava,
- organiziranje prireditve Murakon po Murakonu,
- priprava raznih tematskih razstav, ki so neposredno povezane z madžarskim jezikom in madžarsko kulturo ob:
 - dnevni madžarske kulture,
 - obletnici marčne revolucije 1848/1849,
- praznične, aktualne ter tematske razstave, v sklopu katerih smo promovirali naše knjižnično gradivo tako v madžarskem kot tudi v slovenskem jeziku, ob svetovnih dnevih (žena, športa, glasbe, veselja, kruha, diabetesa, gora) ter druge razstave (ob slovenskem kulturnem prazniku – razstavili smo tudi Prešernove prevode v madžarskem jeziku, razstava o pustu, priporočenih knjigah za mladino, potepanje po Sloveniji, za spodbujanje poletnega branja, ob rojstnem dnevu avtorice Enid Mary Blyton, poletne zgodbe, spretni prstki, pomembnost higiene, domače branje, ob rojstnem dnevu pisatelja Marka Twaina, božično-novoletna razstava),
- bralna značka za vzpodbujanje branja osnovnošolskih in srednješolskih otrok (Könyvmoly – Knjižni molj),
- bibliopedagoške ure,
- promocija branja z izborom bralca letnega časa, mladega bralca letnega časa ipd.

Pomembnejši dvojezični projekti za spodbujanje bralne kulture, ki smo jih ponudili našim uporabnikom tudi v letu 2020:

- akcija Izbiramo bralca/bralko letnega časa in mladega bralca/bralko letnega časa (pomladi, poletja, jeseni, zime),
- akcija Bralec bralcu: na oglasno desko lahko bralec vpiše vtise o prebrani knjigi, sporočila o vsebini knjige za druge bralce, lepe misli iz knjige ipd.,
- Knjižni molj – akcija je namenjena ljubiteljem branja osnovnošolcev in srednješolcev, namen akcije je spodbujati mlade k branju del madžarskih avtorjev,

- Noč knjige v KKC Lendava – Lendvai KKK,
- zamenjava knjižničnega gradiva v Domu starejših Lendava,
- organiziranje pravljčnih ur ter srečanj z madžarskimi mladinskimi avtorji za dvojezične šole in vrtce.

V letu 2020 smo za razvijanje bralne kulture in knjižnične vzgoje nadaljevali z novostmi za promocijo branja, in sicer:

- vse mlade bralke in mladi bralci, ki so v določenem času zbrali vsaj 5 različnih izpisov seznama gradiva s svojo člansko izkaznico, so prejeli brezplačno vstopnico za obisk razglednega stolpa Vinarium v Lendavi.

Zaradi preprečevanja okužb s SARS-CoV-2 v letu 2020 smo našim uporabnikom, ki prebirajo gradivo tudi v jeziku madžarske narodne skupnosti, ponudili spremenjene in dodatne storitve.

Naše uporabnike smo o spremembah poslovanja knjižnice zaradi posebnih razmer sproti obveščali tudi v lokalnih medijih, in sicer v:

- tedniku Népújság,
- v radijskem programu Muravidéki Magyar Rádió,
- v televizijski oddaji Mostovi – Hidak.

V času zaprtja knjižnice smo našim bralcem priporočali v branje elektronske knjige, revije, revijo Lindua, elektronske zbirke na daljavo, zvočne knjige, brezplačne digitalne vsebine iz kulturnih, umetniških in izobraževalnih ustanov po svetu, druge podatkovne baze in portal za elektronsko izposajo knjig ter rubriko Priporočena knjiga na naši spletni strani, kjer priporočamo elektronsko dostopne knjige.

Da bi tudi v času epidemije, ko je bila naša knjižnica zaprta, izpolnjevali naše poslanstvo v zvezi z posredovanjem gradiva tudi v jeziku narodne skupnosti, smo:

- omogočili brezplačen spletni vpis na daljavo za čas trajanja epidemije za namene dostopa do elektronskih virov, ki so na volje le članom knjižnice,
- nudili brezplačno preslikavo in pošiljanje člankov na izbrani e-mail naslov,
- nudili dostavo knjižničnega gradiva po pošti,
- sproti dopolnjevali povezave do digitalnih vsebin.

Po ponovnem odprtju knjižnice smo našim uporabnikom zagotovili:

- vračanje izposojenega gradiva brez stroškov zamudnine za določeno časovno obdobje,
- možnost naročanja gradiva na naši objavljeni telefonski številki ter po elektronski pošti; vklopili smo tudi možnost rezervacije preko spletne storitve Moja knjižnica,
- izposajo gradiva po predhodnem naročilu na brezkontaktni način.

Kljub temu, da smo bili v spomladanskem in jesenskem času v skladu z ukrepi Vlade RS zaradi preprečevanja okužb s SARS-CoV-2 do nadaljnjega prisiljeni odpovedati tako naše dvojezične prireditve kot tudi prireditve v madžarskem jeziku v prostorih knjižnice, smo nekatere prireditve vseeno izvedli, in sicer:

- Noč knjige je potekala kot virtualna Noč knjige na spletu in družabnih omrežjih. V ta namen je bila ustvarjena spletna stran, na kateri so objavljeni prispevki različnih avtorjev: poezija, proza, avdio in video

posnetki, odlomki ter potopisna predavanja. V madžarskem jeziku smo predstavili:

- še neobjavljene pesmi in novelo Lajosa Benceja,
 - pesem Alberta Halásza,
 - glasbeno točko in recital Pétra Pála,
 - dve v madžarščino prevedeni pesmi Béle Szomija Kralja ter
 - pet uglasbenih pesmi Judit-Zágorec Csuka,
- tudi dan slovenskih splošnih knjižnic je potekal na spletu. Ustvarjena je bila spletna stran, na kateri so bili objavljeni prispevki različnih avtorjev: literarna in glasbena dela, predstavitev knjige in potopisno predavanje. V sklopu te prireditve smo v madžarskem jeziku predstavili:
- kratki zgodbi z nagrado József Attila nagrajenega pesnika, pisatelja, publicista in urednika Lajosa Benceja ter
 - glasbeno delo lendavskega pesnika, deklamatorja in pevcu Pétra Pála,
- namesto mesečne madžarske pravljice ure, organizirane v prostorih knjižnice, smo na našo spletno stran od oktobra dalje mesečno nalagali zvočne pravljice, ki jih lahko naši najmlajši uporabniki kadar koli poslušajo. Priložene so tudi pobarvanke,
- od novembra dalje namesto literarnih večerov v sklopu promocije domačih ustvarjalcev z naslovom Beremo domače avtorje na našo spletno stran nalagamo prispevke avtorjev v madžarskem jeziku,
- virtualno smo predstavili ter izdali najnovejšo, 22. številko revije Lindua (Multikulturalna strokovno-družboslovno-literarnoumetnostna revija Občine Lendava – Lendva Község multikulturális, tudományos, társadalomtudományi, irodalmi és képzőművészeti folyóirata),
- iz madžarščine (Az Alsó-Lendvai Hiradó megjelenésének 130. évfordulója) smo v slovenski jezik prevedli in izdali zbornik z naslovom 130. obletnica izida časopisa Alsó-Lendvai Hiradó,
- virtualno, preko videokonference, smo organizirali spominski Simpozij ob 130. letu železnice v (Dolnji) Lendavi = Az (Alsó)lendvai vasút 130. éve alkalmából rendezett szimpózium, na katerem je sodelovalo osem strokovnjakov iz treh držav. Simpozij je potekal preko sistema Zoom, izdali smo tudi zbornik prispevkov z naslovom 130. obletnica železnice v (Dolnji) Lendavi = A lendvai (alsólendvai) vasút 130. évfordulója.

Prednost posnetih prireditev, naloženih na našo spletno stran, je predvsem ta, da jih lahko zainteresirani kadar koli pogledajo in poslušajo.

Knjižnica je v osrednji knjižnici in petih izposojevališčih na dvojezičnem območju usposabljala uporabnike za uporabo informacijske tehnologije in informacijskih virov, zlasti elektronskih, izdajala informacije s področja uporabe elektronskih virov, pomagala pri razvoju informacijske pismenosti. Vse dejavnosti so potekale dvojezično. Namen informacijskega opismenjevanja uporabnikov je ta, da uporabniki hitreje pridejo do relevantnih informacij, da sami poiščejo informacijo v sistemu COBISS, kjer so dosegljivi vsi madžarski naslovi v slovenskih knjižnicah. Za uporabnika je pomembna tudi uporaba interneta, saj je tam moč najti tudi baze podatkov madžarskih knjižnic. Za starejše uporabnike poteka informacijsko opismenjevanje v naši knjižnici pretežno individualno. Navodila za uporabo elektronskih virov, digitalne baze ter druga navodila, ki se nahajajo na spletni strani knjižnice, so dvojezična.

Za organizirane skupine učencev dvojezičnih šol in dijakov Dvojezične srednje šole smo organizirali tudi informacijska izobraževanja, ki so potekala dvojezično:

- predstavitev iskanja knjižničnega gradiva v sistemu COBISS/OPAC,
- predstavitev iskanja različnih informacij na internetu (uporaba iskalnikov Google, Najdi.si ...),
- predstavitev spletne strani knjižnice in drugih spletnih servisov (npr. kako podaljšati gradivo v sistemu COBISS.SI, pregled rubrik domače spletne strani),
- predstavitev mCOBISS – virtualne knjižnice Slovenije na mobilnih napravah,
- uporaba in delovanje elektronske pošte,
- predstavitev pregleda elektronskih virov (tehnike iskanja v elektronskih slovarjih, telefonskem imeniku),
- predstavitev pregleda elektronskih virov, dostopnih preko interneta (Tax-Fin-Lex),
- predstavitev delovanja urejevalnikov besedil,
- predstavitev uporabe elektronskih knjig.

V letu 2020 smo zaradi razmer, ki so bile posledica epidemije z okužbo SARS-CoV-2, poskrbeli tudi za dodatno promocijo uporabe elektronskih podatkovnih zbirk v madžarskem jeziku, saj omogočajo hiter dostop in enostavno uporabo želenih informacij. Do podatkovnih zbirk lahko naši uporabniki dostopajo v naši knjižnici, nekatere elektronske zbirke pa so dostopne tudi na daljavo (npr. od doma). Trenutno lahko naši uporabniki na daljavo preko Prijave za oddaljeni dostop do informacijskih virov dostopajo do naslednjih zbirk:

- **L'Harmattan Digitális Adatbázis**

Kompleksna digitalna podatkovna baza založbe L'Harmattan Könyvkiadó. Trenutno vsebuje več kot 1400 večinoma madžarskih humanističnih in družboslovnih strokovnih del, učbenikov ter publikacij, organiziranih v kategorije z več kot 20 znanstvenih področij, ki jih je možno prosto iskati in brati.

- **Typotex Interkönyv**

V podatkovni bazi založbe Typotex Kiadó je dosegljivih več kot 600 izdaj, večinoma v madžarskem jeziku: visokošolski učbeniki, zapiski ter strokovne knjige s področja naravoslovja ter družboslovja.

- **Osiris Kiadó**

Založba Osiris Kiadó ima od leta 1994 odločilno vlogo pri izdajanju domačih humanističnih ter družboslovnih, visokošolskih ter leposlovnih del, obenem pa deluje tudi kot intelektualna delavnica. Podatkovna baza vsebuje okoli 1700 publikacij razvrščenih v kategorije z 20 znanstvenih področij.

- **Akadémiai Kiadó MERSZ**

Celotno besedilo najpomembnejših madžarskih priročnikov založbe Akadémiai Kiadó lahko beremo v multidisciplinarni podatkovni bazi. Leta 2017 je na vmesniku bilo dosegljivih več kot dvesto madžarskih publikacij.

- **Kronosz Kiadó**

Založba Kronosz Kiadó je nastala spomladi 2012. Njen glavni profil so družboslovne strokovne knjige, znotraj tega v prvi vrsti zgodovinske izdaje

ter domoznanske izdaje z območja okrožja Pécs ter Baranya, ponujajo pa tudi knjige o literarni zgodovini in umetnosti. Baza podatkov vsebuje celotno zbirko knjig založbe.

- **Szaktudás Kiadó**

Založba Szaktudás Kiadó Ház je od svojega nastanka izdala več kot 600 – v večji meri agronomskih – knjig. Strokovne knjige, ki so namenjene bralcem z višjimi potrebami po strokovni literaturi, se uporabljajo ne le v visokošolskem izobraževanju na področju agronomije, temveč tudi bogatijo knjižnice inženirjev, strokovnjakov, veleposestnikov ter poklicnih kmetovalcev.

- **Attraktor Kiadó**

V podatkovni bazi so poleg zgodovinskih, filozofskih ter družbenozgodovinskih izdaj dosegljiva tudi dela srednje- in zgodnjenooveških klasičnih avtorjev. Ponudba vsebuje skupno 150 izdaj založbe Attraktor Kiadó.

- **Akadémiai Kiadó Szótárai**

V podatkovni bazi založbe Akadémiai Kiadó so poleg angleških, nemških, francoskih, nizozemskih, italijanskih, ruskih ter španskih slovarjev dostopni celotni geselski članki eno- ter večjezični strokovni slovarji. Med enojezičnimi slovarji lahko najdemo 12. izdajo madžarskih pravopisnih pravil, slovar tujk (Idegen szavak és kifejezések szótára), razlagalni slovar (Magyar értelmező kéziszótár) ter madžarski sinonimni slovar (Magyar szinonimaszótár). Iskalni vmesnik omogoča sočasno iskanje po besedišču več slovarjev.

- **SzóTudásTár**

V podatkovni bazi je na enem vmesniku dosegljivih 11 velikih slovarjev založbe Tinta Kiadó (razlagalni slovar, etimološki slovar, slovar tujk, sinonimni slovar, slovar protipomenk, slovar starih besed, prevodni slovar, slovar kratic, slovar izgovorjave, slovar pregovorov, seznam sestavkov).

- **Mentor Kiadó**

Podatkovna baza transilvanske založbe vsebuje 600 umetniških, etnoloških, zgodovinskih ter leposlovnih del.

- **Balassi Kiadó**

V podatkovni bazi založbe so dostopne publikacije založbe Balassi Kiadó s področja kulturne zgodovine, literarne zgodovine, literarne teorije, jezikoslovja in jezikovne zgodovine, zgodovine, arheologije, umetnostne zgodovine, umetnostne teorije, arhitekture, sociologije, psihologije, etnologije, zgodovine knjige, muzikologije, gledališke zgodovine in gledališke teorije.

- **Gondolat Kiadó**

V podatkovni bazi je dostopnih skupno 700 izdaj založbe Gondolat Kiadó s področja zgodovine ter družbenih ved.

- **Kortárs Kiadó**

V podatkovni bazi založbe Kortárs Kiadó so dostopne madžarske izdaje s področja literarne zgodovine ter literarne teorije.

- **Napvilág Kiadó**

V podatkovni bazi je dostopnih 360 publikacij s področja najnovejše zgodovinske znanosti ter s širšega področja družboslovnih znanosti. Med izdajami lahko najdemo biografije politikov, publikacije, velike monografije ter priročnike, ki nudijo široko paleto sodobnih znanj.

- **Arcanum Digitális Tudománytár (ADT)**

Celotna besedila več sto strokovnih revij, biltenov, akademskih publikacij, letopisov, dnevnega ter tedenskega časopisja, leksikonov in priročnikov v podatkovni bazi, ki zagotavlja madžarske vsebine. ADT je ena največjih online zbirk hungarikumov 19–20. stoletja, pomemben vir madžarske kulturne, družbene ter gospodarske zgodovine. Gradivo zbirke je v veliki meri sestavljeno iz publikacij iz 20. stoletja, vendar vsebuje tudi veliko besedil iz 19. in redkeje iz 21. stoletja.

Prav tako na sledeči povezavi <https://www.kl-kl.si/hu/digitalis-tartalmak-kinalata/> našim uporabnikom svetujemo pri iskanju in pregledu naslednjih digitalnih vsebin v madžarskem jeziku za:

- e-knjige,
- e-knjige za otroke,
- zvočne knjige,
- priročnike, učbenike, gradivo,
- periodiko,
- digitalne knjižnice,
- ponudbe madžarskih knjižnic ter njihove podatkovne baze,
- madžarske knjižne bloge,
- kulturno dediščino,
- leksikone, enciklopedije, slovarje,
- avdiovizualne vsebine,
- podatkovne zbirke,
- aplikacije,
- tematske spletne strani.

Vse našete dejavnosti so potekale tudi v madžarskem jeziku ali dvojezično. Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 50 % stroškov dela enega bibliotekarja.

4. Usposabljanje zaposlenih za delo s pripadniki NS

Zaposleni v KKC Lendava – Lendvai KKK so si strokovna znanja in sposobnosti za delo s pripadniki madžarske narodne skupnosti pridobivali na raznih izobraževanjih, simpozijih, konferencah, tečajih, okroglih mizah, delavnicah, posvetovanjih doma in na Madžarskem. Nujno je permanentno izobraževanje za obdelavo madžarskega knjižničnega gradiva in vnos bibliografskih podatkov v sistem COBISS, izobraževanje za delo z računalniki, izobraževanje za knjižnično vzgojo, bralno kulturo. Pomembno je tudi spoznavanje kulture in zgodovine matičnega naroda zaradi boljšega informiranja uporabnikov knjižnice, pripadnikov madžarske narodne skupnosti. Cilj navedenega usposabljanja je, da si zaposleni

pridobijo nova strokovna znanja in sposobnosti za delo s pripadniki narodne skupnosti.

5. Aktivno strokovno sodelovanje za dejavnost knjižnice za pripadnike NS

KKC Lendava – Lendvai KKK že dalj časa uspešno sodeluje z nekaterimi madžarskimi knjižnicami, predvsem pri izmenjavi strokovnih izkušenj in razne literature. Na domoznanski oddelek v nacionalno knjižnico pošiljamo knjige, učbenike, kataloge, drobn tisk, ki izhajajo v Sloveniji v madžarskem jeziku ali dvojezično in jih pridobimo brezplačno. V okviru letne pogodbe med Pomursko madžarsko samoupravno narodno skupnostjo in županijama Zala in Vas sodelujemo s knjižnicami iz teh županij. Sodelujemo predvsem s sledečimi knjižnicami: Városi Könyvtár Lenti, Deák Ferenc Megyei és Városi Könyvtár iz Zalaegerszegu, Berzsényi Dániel Könyvtár Szombathely, Halis István Városi Könyvtár iz Nagykanizse in knjižnico Országos Széchenyi Könyvtár (OSZK) iz Budimpešte. Navezujemo tudi stike s knjižnicami, ki delujejo zunaj meja matične države, kjer živijo Madžari. Sodelovali smo tudi z raznimi ustanovami na Madžarskem, ki so nam pomagale pri pridobivanju potrebnega gradiva za našo knjižnico.

V letu 2020 smo v okviru omejenih finančnih sredstev:

- izmenjevali gradivo med knjižnicami OSZK – Országos Széchenyi Könyvtár Budapest, Városi Könyvtár Lenti, Deák Ferenc Megyei Könyvtár Zalaegerszeg, Halis István Városi Könyvtár v Nagykanizsi ter ostalimi zamejskimi madžarskimi knjižnicami in lendavsko knjižnico,
- izvajali medknjižnično izposojlo,
- sodelovali z Društvom Panonskih pisateljev iz Zalske županije,
- nadaljevali sodelovanje z Madžarskim kulturnim inštitutom v Ljubljani,
- predstavili delovanje knjižnice v večjezičnem okolju v sklopu online predavanja v organizaciji Društva madžarskih bibliotekarjev (Magyar Könyvtárosok Egyesülete),
- sodelovali na raznih sestankih in srečanjih (Murakon),
- sodelovali z društvom pisateljev Írók Társasága in Szépirodalom Társasága, z založnikom in uredniškim odborom revije Pannon Tükör in drugimi sorodnimi založbami,
- izmenjevali strokovne izkušnje.

Poleg navedenih smo izvajali tudi druge dejavnosti za pripadnike narodne skupnosti:

- vzdrževanje in dopolnjevanje spletne strani v madžarščini ter na njej dostop do dvojezičnega leksikona domačih umetnikov in znanstvenikov (Lendavski umetniški portreti in Lendavski znanstveni portreti),
- sodelovanje z društvi, ustvarjalci in ustanovami iz Madžarske,
- digitalizacija gradiva, ki je kulturna dediščina narodne skupnosti,
- dopolnjevanje in vzdrževanje novega digitalnega leksikona znanih osebnosti s področja, na katerem deluje knjižnica,
- vzdrževanje in skrb za delovanje portala KjeKaj/HolMi, na katerem se nahaja koledar prireditev v Občini Lendava za vse javne zavode, civilne organizacije in lokalno ter samoupravno skupnost, z namenom boljšega pregleda nad javnimi dogodki,
- vzdrževanje in skrb za delovanje Digitalne knjižnice, ki omogoča dostop do raznih arhiviranih izvodov člankov raznih publikacij (Népújság, Lendavski zvezki – Lendvai Füzetek, Muratáj, Naptár, razglednice Lendave ...),

- aktivno (so)delujemo na socialnem omrežju Facebook, kjer v obeh jezikih objavljamo vabila na naše dogodke, splošna obvestila, fotografije z dogodkov, fotografije razstav, ki smo jih pripravili ipd.,
- povezava nepovezanih bibliografskih zapisov starejšega madžarskega gradiva,
- akcije za promocijo knjižnice in njene dejavnosti.

Naša knjižnica omogoča tudi knjižnične storitve na daljavo, saj lahko uporabniki preko naše spletne strani dostopajo do digitaliziranega gradiva, ki je kulturna dediščina madžarske narodne skupnosti.

Digitaliziramo monografske publikacije v madžarskem jeziku, ki so lokalnega značaja.

Prav tako imamo digitalizirane madžarske serijske publikacije:

- Alsó-Lendva és Vidéke (1897),
- Alsó-Lendvai Híradó (1889–1919),
- Délzala (1898–1899),
- Muraköz (Medjimurje) (1884–1918, 1941–1944),
- Muraszombat és Vidéke (Murska Sobota in okolica) (1885–1919),
- Muratáj (1988–),

ter dvojezična serijske publikacije:

- Lendavske novice – Lendvai Híradó (1998–),
- Lindua (2007–).

Sproti digitaliziramo tudi aktualne številke.

Za navedena opravila bibliotekarja smo obračunali 10% stroškov dela enega bibliotekarja.

Podpisana odgovorna oseba knjižnice izjavljam, da so navedeni podatki točni in da je izvajanje programa potekalo v skladu s pogodbo. Izjavljam, da imajo finančni podatki za podlago verodostojne knjigovodske listine in da je obračunska dokumentacija na vpogled v računovodstvu knjižnice.

Poročilu prilagamo tudi naslednje obvezni prilogi:

Priloga 1 - obrazec:

Vsebinsko poročilo o izvedbi programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2020

Priloga 2 - obrazec:

Finančno poročilo o izvedbi programa posebnih nalog splošne knjižnice za pripadnike NS za leto 2020

Datum: 22. 2. 2021

Podpis odgovorne osebe in žig: